

00126

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2018

MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :**
- (i) *Attempt five questions.*
 - (ii) *Q. No. 9 (last question) is compulsory.*
 - (iii) *All questions carry equal marks.*

1. Do you agree with the Nida's concept of 'Translation as a science'? Substantiate your views.
2. Elucidate Catford's Theory of Translation.
3. Write an essay on 'Cultural turn in Translation'.
4. Give a detailed account of 'Poly System Theory' of translation.
5. Describe the Buddhist Theory of Translation.
6. Discuss the Ancient Indian Theories of Translation.
7. Write an essay on 'Modern Western Theories of Translation'.

8. Give a detailed account of Issues in Translation.
9. Write short notes on any two of the following in about 250 words each :
- (a) Translation as Transcreation
 - (b) Tejaswini Niranjana's Views on Translation
 - (c) Ezra Pound's views on Translation
 - (d) Problems in Translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2018

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. क्या आप नायडा की अवधारणा 'विज्ञान के रूप में अनुवाद' से सहमत हैं? अपने मत को तर्क सहित स्पष्ट कीजिए।
2. कैटफोर्ड के अनुवाद सिद्धान्त पर प्रकाश डालिए।
3. 'अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़' पर एक निबंध लिखिए।
4. अनुवाद के बहुव्यवस्था सिद्धान्त का विस्तृत विवरण दीजिए।
5. बौद्ध-अनुवाद-सिद्धान्त का वर्णन कीजिए।
6. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की चर्चा कीजिए।
7. 'अनुवाद के आधुनिक पाश्चात्य सिद्धान्तों' पर एक निबंध लिखिए।

8. अनुवाद के मुद्दों का विस्तृत विवरण दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक पर) संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) अनुसृजन के रूप में अनुवाद
 - (b) अनुवाद के संदर्भ में तेजस्विनी निरंजना के मत
 - (c) अनुवाद के सन्दर्भ में एजरा पाउण्ड के विचार
 - (d) अनुवाद की समस्याएँ
-